

PACIFIC VOICES GALA CONCERT

JUNE 7, 1992, 8 PM
WAR MEMORIAL OPERA HOUSE
SAN FRANCISCO

THE HONORARY COMMITTEE FOR PACIFIC VOICES

MADAME RÉGINE CRESPIN * MR. PLACIDO DOMINGO * MAESTRO VALÉRY GERGIEV *
 MISS MARILYN HORNE * DR. JOHN HOSIER * MR. LOTFI MANSOURI * MR. TSUTOMU MASUKO *
 MR. TERENCE A. McEwen * PROFESSOR KAZUYOSHI NAKAYA * MAESTRO DONALD RUNNICLES
 MISS FREDERICA VON STADE * DAME JOAN SUTHERLAND * MR. YI-KWEI SZE *
 PROFESSOR RENATA TANG * DAME KIRI TE KANAWA * MADAME ZHOU XIAO YEN *

PACIFIC VOICES 太平洋之聲 パシフィック ヴォイシズ VOCES DEL PACIFICO

터를 TONOCA IMAGIO ONEAI

dria sa

Y d Firmana S Agodino

bora

Mari

SEFI

PASE

OFF

AVE

Areipelage Ch Sterna Mateur



It is my great pleasure to commend the San Francisco Opera and San Francisco Opera Center for their pioneering efforts in developing PACIFIC VOICES.

The State of California takes its position on the Pacific Rim very seriously, and you have again given us an initiative in which we can take great pride. The first PACIFIC VOICES Gala Concert to be held on June 7, 1992 will surely symbolize the bright hope for the future of the Asia/Pacific region.

Please accept my best wishes for a successful undertaking and memorable inaugural event.

Sincerely,

Puthlieron

GOVERNOR PETE WILSON STATE OF CALIFORNIA



he City of San Francisco is delighted to host the best and the brightest of Asia/Pacific vocal talent in its internationally famous Opera

House. I congratulate the San Francisco Opera and the San Francisco Opera Center for their adventurous spirit in adding PACIFIC VOICES to the important ventures linking our City with our friends around the Pacific.

Frank M. Jordan

MAYOR FRANK JORDAN SAN FRANCISCO



It is with the greatest of pride and pleasure that I welcome you to the PACIFIC VOICES Gala Concert. With the PACIFIC VOICES program, San Francisco Opera

embarks upon yet another operatic odyssey as we recognize some of the exciting new operatic talent of the Asia/Pacific region. The wonderful cultural diversity of the Asia/Pacific region is reflected in the Bay Area's population, and San Francisco Opera is delighted to lead the way in celebrating San Francisco's enviable position on the Pacific.

LOTFI MANSOURI SAN FRANCISCO OPERA, GENERAL DIRECTOR



PACIFIC VOICES PARTICIPANTS



AKIE AMOU Soprano	Tokyo	TATIANA KRAVTSOVA Soprano	St. Petersburg
RICARDO BERNAL Tenor	Mexico City	LIAO CHANG-YONG Baritone	Shanghai
CARMEL CARROLL Mezzo-soprano	Auckland	LIN HUI-CHEN Soprano	Taipei
DAPHNE COLLINS Soprano	Auckland	VICTOR LIU Bass-baritone	Pago Pago
Du Ji-Gang Tenor	Shanghai	Alfredo Portilla Tenor	Mexico City
LORA FANO FA'ALEVAO Soprano, Musical Apprentice	Pago Pago	DAVID QUAH Tenor	Hong Kong
VASILY GERELO Baritone	St. Petersburg	SEO JUNG-HACK Baritone	Seoul
RODNEY GILCHRIST Male Soprano	Sydney	KAREN SOURRY Soprano	Sydney
PATRICIA HUGHES Soprano	Auckland	YANG RUI-QI Soprano	Hong Kong
MIKA ISHII Soprano	Tokyo	YUAN CHEN-YE Baritone	Shanghai
KIM HYUNG-CHAN Tenor	Seoul	ZHANG XING-YAN Bass	Shanghai



PATRICK SUMMERS, Conductor SAN FRANCISCO OPERA ORCHESTRA Masters of Ceremony, SYDNIE KOHARA, KGO-TV and LOTFI MANSOURI

PART ONE

Seiichi Tanaka (1943-)

"Tsunami" (Tidal Wave)

SAN FRANCISCO TAIKO DOJO

Ruggiero Leoncavallo

PAGLIACCI

(1858-1919)

"Si può?...Signore! Signori!"

Tonio:

VASILY GERELO

George Frideric Handel (1685-1759)

SEMELE

"No, no I'll take no less than all in

full excess" Semele:

KAREN SOURRY

Georges Bizet (1838-1875)

LES PÊCHEURS DE PERLES

(The Pearl Fishers)

"Au fond du temple saint"

Nadir: Zurga: RICARDO BERNAL SEO JUNG-HACK

Michael Ivanovich Glinka

(1804-1857)

RUSSLAN AND LUDMILLA "My dear father, how sad I am"

Ludmilla:

TATIANA KRAVTSOVA

Gioacchino Antonio Rossini TANCREDI

(1792-1868)

"Di tanti palpiti"

Tancredi:

RODNEY GILCHRIST

Léo Delibes (1836-1891) LAKMÉ

"Dôme épais"

Lakmé:

AKIE AMOU

Mallika:

CARMEL CARROLL

Pablo Sorozabal (1897-)

LA TABERNA DEL PUERTO (The tavern at the harbor)

"No puede ser"

ALFREDO PORTILLA

Jules Massenet

(1842 - 1912)

LE CID

"Pleurez mes yeux"

MIKA ISHII

Wolfgang Amadeus Mozart DON GIOVANNI

(1756-1791)

"Ah, taci ingiusto core"

Donna Elvira: DAPHNE COLLINS Don Giovanni: LIAO CHANG-YONG

Leporello:

ZHANG XING-YAN

Giacomo Puccini (1858-1924)

TURANDOT "Nessun dorma!"

Calaf:

DU JI-GANG

INTERMISSION

The participation of the SAN FRANCISCO TAIKO DOJO is made possible by JFC International. KAWAI is the official piano of the San Francisco Opera.

Pianos provided and serviced by RUSSELL KASSMAN, Purveyor of Fine Pianos.

The San Francisco Opera wishes to thank the AF of M Local 6 and IATSE Local 16 for their generous cooperation.

The use of cameras, cellular phones, and any kind of recording equipment is strictly forbidden.

This concert will be broadcast on KKHI Radio on June 14 at 8 p.m.

PART TWO

P.H. Tomoana

"Pokarekare ana, nga wai a Waiepu"

PATRICIA HUGHES

Wolfgang Amadeus Mozart DIE ZAUBERFLÖTE

(1756-1791)

(The Magic Flute)

"Ein Mädchen oder Weibchen"

Papageno: YUAN CHEN-YE

Giuseppe Verdi

RIGOLETTO

(1813-1901)"Un dì se ben rammentomi" Gilda:

Maddalena:

LIN HUI-CHEN

Duca:

CARMEL CARROLL ALFREDO PORTILLA

Rigoletto:

LIAO CHANG-YONG

Qing Zhu (1893-1959) "East flows the mighty river"

ZHANG XING-YAN

Giacomo Puccini (1858-1924)

GIANNI SCHICCHI "O mio babbino caro"

Lauretta:

DAPHNE COLLINS

Charles François Gounod

(1818-1893)

FAUST

"Alerte! Alerte!....Anges pur, anges

radieux" Marguerite:

YANG RUI-QI

Faust:

KIM HYUNG-CHAN

Mephistofeles: ZHANG XING-YAN

George Frideric Handel (1685-1759)

ACIS AND GALATEA

"Love in her eyes sits playing" **DAVID QUAH**

Giuseppe Verdi (1813-1901)

LA FORZA DEL DESTINO (The Force of Destiny)

"Pace, pace mio Dio"

Leonora: **PATRICIA HUGHES**

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

"The sea is calm: We are reassured. Let us begin our journey." **IDOMENEO**

"Placido è il mar, andiamo, tutto ci rassicura"

All PACIFIC VOICES singers

YANG RUI-QI Elettra:

Leonard Bernstein (1918-1990)

"We're neither pure nor wise nor good

We'll build our house and chop our wood

We'll do the best we know

And make our garden grow.

CANDIDE

"Make Our Garden Grow" All PACIFIC VOICES singers

Candide: Cunegonde:

DAVID QUAH KAREN SOURRY

PACIFIC VOICES participants joined by: BRIAN ASAWA, MAGNUS BALDVINSSON, LAURA CLAYCOMB, CATHERINE COOK,

CRAIG ESTEP, MAN-HUA GAO, MICAH GRABER, STEPHEN GUGGENHEIM, YANYU GUO, HONG-SHEN LI, REVEKA MAVROVITIS, EURO NAVA,

EARLE PATRIARCO, MIKA SHIGEMATSU, DALE TRAVIS, HECTOR VASQUEZ,

LEROY VILLANUEVA, JANET WILLIAMS.



Opera Center Director Christine Bullin and Opera Center Music Director Patrick Summers begin PACIFIC VOICES auditions in St. Petersburg in January at the Kirov (now the Maryinsky) Theater.



In American Samoa, winner Lora Fano Fa'alevao works with Opera Center mezzo-soprano Catherine Cook.



Honorary Committee member Madame Zhou Xiao Yen of the Zhou Xiao Yen Opera Center of the Shanghai Conservatory of Music officially opens the Shanghai PACIFIC VOICES auditions.



SAN FRANCI PACIFIC



Taipei's National Institute for the Arts hosted PACIFIC VOICES auditions at its new campus. Present were (from left to right) Dirk Du Hei (Taipei Philharmonic Foundation), Christine Bullin, Patrick Summers, Honorary Committee member Professor Renata Tang, Dr. Liu Chu-Wey (Chairman of the Music Department) and Miss Lee Chia-Yi (Assistant to the Chairman).



Mexico City auditions were organized by Sra. Gilda Morelli (left) and Sr. Romulo Ramirez, and held in the home of Sr. Carlos Diaz Dupond. Sra. Morelli's late husband Carlo Morelli sang at the San Francisco Opera under Gaetano Merola in 1936.



San Francisco Opera General Director Lotfi Mansouri with Christine Bullin and Patrick Summers interviewing a contestant in Hong Kong.



On a concert tour in New Zealand, Honorary Committee member Placido Domingo posed with two of the New Zealand winners Daphne Collins (left) and Patricia Hughes (right).



Seo Jung-Hack auditions for PACIFIC VOICES in Seoul.

PACIFIC VOICES

Auditions were held in 10 cities between January and April 1992. These auditions were organized by opera companies, conservatories and private individuals in their respective countries.

The distinguished judges of San Francisco Opera were enthusiastically assisted by eminent musicians representing the diversity of the Asia/Pacific region.

Hundreds of singers auditioned in their home countries and twenty-two of the most promising artists were invited to San Francisco Opera and the War Memorial Opera House for two weeks of training with the Company's master coaches, culminating in the PACIFIC VOICES Gala Concert.

PACIFIC VOICES is one of several performance and career development programs administered by the San Francisco Opera Center, which operates under the auspices of San Francisco Opera.





Final auditions in Sydney were heard by: (from left to right) (Back to camera) Maureen Mudge (State Opera of South Australia), Terence A. McEwen (San Francisco Opera General Director Emeritus and PACIFIC VOICES Honorary Committee member), Christine Bullin, Patrick Summers, Dame Joan Sutherland (Honorary Committee), Lotfi Mansouri, Moffatt Oxenbould (Artistic Director, The Australian Opera) and Donald McDonald (General Manager, The Australian Opera — behind Oxenbould).



Honorary Committee member Madame Régine Crespin with (left to right) Akie Amou and Mika Ishii after the Tokyo auditions.

The San Francisco Opera thanks the following for hosting PACIFIC VOICES Auditions

AUCKLAND

AUCKLAND OPERA

Stephen Dee, General Manager Lynn Dawson, Business Manager

HONG KONG

THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS

Dr. John Hosier, Director John Winther, Dean of Music

Dr. Margreta Elkins, Dr. Michael Rippon

MEXICO CITY

Asociación Carlo Morelli Gilda Morelli, President

Romulo Ramirez, Chief Executive Officer Carlos Diaz Dupond, José Antonio Mascarena

PAGO PAGO

AMERICAN SAMOA COUNCIL ON CULTURE, ART AND HUMANITIES

High Chief Moaali'itele Tu'ufuli, Chairman

Matilda Lolotai, Executive Director Danny Langkilde, Vice Chairman Leala Pili, Saipologa Stevens

With the support of

CONSORTIUM FOR PACIFIC ARTS AND CULTURES Merrie Carol Grain, Executive Director Frances A. Oshiro, Assistant to the Executive Director

SEOUL

KAROS ENSEMBLE AND FRIENDS Mr. & Mrs. Kyoo Yun Kim, Mrs. Kyeungjin Jin, Ms. Sei-Young Paek

SHANGHAI

ZHOU XIAO YEN OPERA CENTER, SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC

Mme Zhou Xiao Yen, Supervisor Bian Jian-Su, General Manager Gu Ping, Voice Teacher

St. Petersburg

THE KIROV OPERA

Mo. Valéry Gergiev, Artistic Director Viacheslav I. Lupachev, Manager

Catherine Sirakanian, Assistant to the Manager

SYDNEY

THE AUSTRALIAN OPERA

Donald McDonald, General Manager Moffatt Oxenbould, Artistic Director

Roslyn Johnson, Secretary to the Artistic Director

TAIPEI

NATIONAL INSTITUTE OF THE ARTS

Ma Shui-Long, President

Dr. Liu Chu-Wey, Chairman, Department of Music

Professor Renata Tang

Lee Chia-Yi, Assistant to the Chairman

Токуо

THE YOMIURI SHIMBUN

Cultural and Sports Affairs, Kageyoshi Oka, Director Planning and Promotions Department, Masami Tomisawa, Mayumi Harada

Masaaki Niwa, Music Critic

With the support of Pioneer Foundation, Sony Corporation, Noah Corporation, Hiroyoshi Noda

SAN FRANCISCO OPERA

LOTFI MANSOURI General Director DONALD RUNNICLES Music Director SARAH BILLINGHURST Artistic Administrator WILLIAM J. CONNER Director of Development CLIFFORD CRANNA Musical Administrator ION PETER FINCK Director of Public Relations GISELA FRANKEN Controller/Treasurer KERRY KING Director of Budget & Planning **IOHN PRIEST** Technical Director **JULIA SAYLOR** Director of Marketing RUSS WALTON Company Manager VIVIEN BALDWIN Assistant to the Artistic Administrator

SAN FRANCISCO OPERA CENTER

CHRISTINE BULLIN RACHEL MALAN PATRICK SUMMERS KATHRYN CATHCART

LUCINDA TOY ROBIN A. HODGKIN

ROBERT J. GWINN II JOAN JUSTER COLLEEN DOYLE WILLIAM BOWLES

Annissa Lui James Utz Norma Rodriguez

GREGG BRYON
CHRISTINA SMITH
BONNIE MOORE

Director

Merola Administrator Music Director Director of Music Center Administrator

Sales & Marketing Manager/Touring Production Manager Special Projects Coordinator Assistant to Merola Administrator Sales & Marketing Associate/Tour Manager

Assistant to Center Administrator Rehearsal Scheduler Receptionist

Pacific Voices Coordinator Merola Administrative Assistant Merola Staff Accountant

PACIFIC VOICES FACULTY

PATRICK SUMMERS Conductor KATHRYN CATHCART Director of Music Studies IAN ROBERTSON San Francisco Opera Chorus Master MIKAEL ELIASEN Master Coach TERRY LUSK Master Coach PETER GRUNBERG Master Coach KATHLEEN KELLY Staff Coach VICTORIA MORGAN Movement Coach PATRICIA KRISTOFF-MOY French Diction Coach ROBERT MORRISON Italian Diction Coach NORA NORDEN German Diction Coach

PACIFIC VOICES PRODUCTION

CHRISTOPHER HAHN
JENNIFER NORRIS
ROGER GANS
PAUL ALBA
BRENT ALDEN KARELS
ROBERT J. GWINN II
JERRY SHERK
KEVIN WILLMERING
VICTORIA HELWICK
MARK STRESHINSKY

Victoria Helwick Mark Streshinsky Terry Baliel, Debra Coleman James Geier, Gerd Mairandres

JOSEPH ROVETO, MUZETTE TRACE WINNIE CHEUNG JOYCE ESQUITH

EVA BOGOMOLNAYA, FRANCES ESCOBAR, MR. IÑIGUEZ, RAN KIM, YOUNG KIM, LIN LIU, EUGENIA MARMORSHTEIN, MERI MIRETSKOVA, ALEX MIRETSKY, JACKI NOH, PI-YU SHIH, SATOKO SHINKURA

ANDREA FONG LISA KOHLER

LANDIS COMMUNICATIONS AND ASSOCIATES SHAHNAZ TAPLIN AND ASSOCIATES Stage Director
Lighting Designer
Sound Designer/Recording
Hair & Makeup Coordinator
Wardrobe Supervisor
Production Manager
Stage Manager
Orchestra Manager

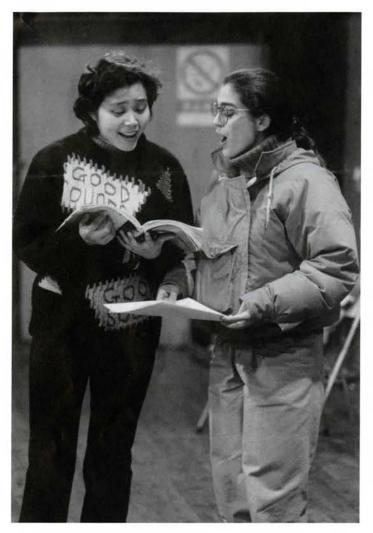
Orchestra Manager Scheduler Assistant Stage Manager Hair & Makeup Crew

Dressers Intern/Translator Administrative Volunteer

Translators

Graphic Design Photography Public Relations

SAN FRANCISCO OPERA AND THE PACIFIC



Ann Panagulias and Wang Xiao Hong during rehearsal in Shanghai.



Craig Estep and LeRoy Villanueva with Japanese colleagues performing in Yokosuka, Japan.

Sponsors of these tours have included: Continental Airlines, Guam Hilton, Pacific Islands Clubs, Pioneer Foundation, East Japan Rail.

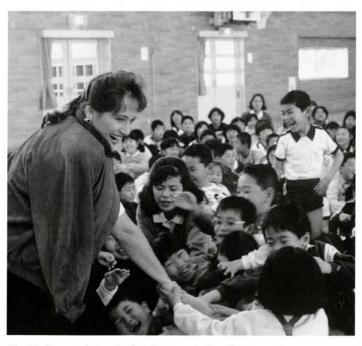
The San Francisco Opera first sent its young artists across the Pacific in 1987 when its touring company Western Opera Theater became the first American opera company to perform in the People's Republic of China. That visit led to a collaboration which celebrated its fifth year of joint performances in 1991. With an invitation from the University of Tokyo Fine Arts School, four San Francisco singers went to Japan in 1989. Together with young Japanese colleagues they explored an unknown edition of **Madama Butterfly** and travelled on a concert tour of smaller towns and cities. In 1991 a larger group performed **Carmen** in Nagaoka, Morioka, and Sendai with local adult and children's choruses and the Sendai Philharmonic.

Since 1989 these trans-Pacific tours have paused to include concerts on the Pacific islands of Guam, Saipan and Pohnpei.

PACIFIC VOICES was the logical outgrowth of these voyages. Motivated by a bright future of Asia/Pacific region-wide musical interchange, the San Francisco Opera enthusiastically greets the dawn of the Pacific century.



Opera Center Music Director Patrick Summers rehearses children's chorus for a joint performance of CARMEN in Guam.



Patricia Racette after a school performance in Iwate Prefecture, Japan.

PACIFIC VOICES FOUNDERS' COUNCIL

ADVENTURE IN THE ARTS

Australian Consulate General in San Francisco

BANK OF CANTON

BANK OF THE ORIENT

J.H. BAXTER LUMBER CO.

BRYAN INTERNATIONAL TRAVEL

LAWRENCE CHAN —
PARC FIFTY-FIVE HOTEL

CONTINENTAL ENGINEERING COMPANY

COORDINATION COUNCIL FOR NORTH
AMERICAN AFFAIRS

FRIENDS OF THE STATE OPERA OF SOUTH AUSTRALIA

GRAHAM AND JAMES

HARBOR VILLAGE RESTAURANT

LI FOUNDATION

McCutcheon, Doyle, Brown and Enersen

SMS INVESTMENT CO., INC.

ALFRED H. BAXTER

JAMES K. CAMERON

MR. AND MRS. PETER W. DAVIS

Mr. and Mrs. Reid Dennis

Mr. and Mrs. Justin Faggioli

GEORGE N. HALE, JR.

DAVID HALL

DAVID S. HUGLE

LILI LI-LUO LIM

ANTOINETTE MALEADY

HERBERT T. NADAI

GERALD ROSENSTEIN

IAMES H. SCHWABACHER

Dr. A. JESS SHENSON

MR. AND MRS. PAUL SLAWSON

MADELINE LEONG WAY

The PACIFIC VOICES Founders' Council was organized by the Merola Opera Program Board of Directors.

Major sponsors of PACIFIC VOICES:

THE SHAKLEE CORPORATION

CENTER FOR GLOBAL PARTNERSHIP INTERPACIFIC FOUNDATION U.S. LEASING

Housing for PACIFIC VOICES participants in San Francisco provided by:

SAN FRANCISCO MARRIOTT, ALAIN PIALLAT, GENERAL MANAGER



Transportation for PACIFIC VOICES provided by:

CONTINENTAL AIRLINES



0 11 C MI 1 DW

Additional transportation provided by: BRITISH AIRWAYS, CRYSTAL CRUISES

Housing for PACIFIC VOICES judges during auditions provided by:

GUAM HILTON, HONG KONG HILTON, SHANGHAI HILTON, SYDNEY HILTON, TAIPEI HILTON, TOKYO HILTON

Meals for PACIFIC VOICES participants provided by:

AMICI DI MEROLA, CAFE ALLEGRO, CHEVYS MEXICAN RESTAURANT, CITY PICNIC, DYNASTY MANDARIN CUISINE, HARBOR VILLAGE RESTAURANT, HOTEL NIKKO SAN FRANCISCO, THE SAN FRANCISCO, MARIN, AND EAST BAY CHAPTERS OF THE SAN FRANCISCO OPERA GUILD, SALUD!, TONY ROMA'S, YANK SING RESTAURANT/CATERING

Special receptions offered by:

CONSUL GENERAL DAVID CHARLES, SUNO OSTERWEISS, ANN PARAS, PARC FIFTY-FIVE HOTEL, COSTUME SHOP STAFF OF THE SAN FRANCISCO OPERA, CONSUL GENERAL ATSUSHI TOKINOYA, CONSUL GENERAL ZHENG WAN ZHEN

Pre-concert dinner underwritten by:

SAN FRANCISCO MARRIOTT
ALAIN PIALLAT, GENERAL MANAGER

Foyer post-concert reception provided by:



Box level reception provided by:



Additional services provided by:

AIRPORT MEDIA SERVICES, CLUB DV8, FALLON, BIXBY & CHENG,
PANDEMONIUM, TIFFANY & COMPANY

Additional contributions received from:

CHINESE AMERICAN CITIZENS' LEAGUE, MR. AND MRS. OTTO MEYER, CLAUDIA STOOP, MR. & MRS. HAROLD WITKIN

Special Thanks:

Frank Bayley, Bernice Behrens, Jimmy Chen, Steve Coad, Golden Dragon Printing, Tom Goresch, Kamer/Singer Associates, Lisa Kohler, Fran LePage, Lili Li-Luo Lim, Sue Sommer Loos, Paul Mao, Maureen Mudge, James Nelson, Peggy Olsen, Helmut Scholz, Julie Schwalb, Mary Slawson, Ross Uchimura, and San Francisco Opera Center Volunteers

THE SAN FRANCISCO OPERA CENTER receives major operational and endowment fund support from: the California Arts Council, Chevron U.S.A. Inc., Delta Airlines, the Ann and Gordon Getty Foundation, the William Randolph Hearst Foundation, the William and Flora Hewlett Foundation, the James Irvine Foundation, the Merola Opera Program, the National Endowment for the Arts, the Pacific Telesis Foundation, San Francisco Grants for the Arts, the San Francisco Opera Guild.